

**Dirección:** Carolina Kaufmann

**Autores:** G. de Aménzola; G. M. Carbone; C. A. Dicroce;  
L. R. Feierstein; M. C. Garriga; C. Kaufmann;  
R. C. Mauri Nicastro; K. Munakata; R. C. Revuelta Guerrero  
y M. F. Santarrone



TEXTOS ESCOLARES,  
DICTADURAS Y DESPUÉS.  
MIRADAS DESDE ARGENTINA.  
ALEMANIA, BRASIL, ESPAÑA E ITALIA

prometeo  
libros

Textos escolares, dictaduras y después : miradas desde Argentina, Alemania, Brasil, España e Italia / Graciela M. Carbone ... [et.al.] ; coordinado por Carolina Kaufmann - 1a ed. - Buenos Aires : Prometeo Libros, 2012.

304 p. ; 15x21 cm.

ISBN 978-987-574-560-5

1. Educación. 2. Política Educativa. I. Carbone, Graciela M. II. Kaufmann, Carolina. III. Kaufmann, Carolina, coord.  
CDD 370



Cuidado de la edición: Magalí C. Álvarez Howlin

Armado: Mabi Fraga

Corrección: Liliana Stengele

© De esta edición, Prometeo Libros, 2012

Pringles 521 (C1183AEI), Buenos Aires, Argentina

Tel.: (54-11) 4862-6794 / Fax: (54-11) 4864-3297

editorial@treintadiez.com

www.prometeoeditorial.com

Hecho el depósito que marca la Ley 11.723

Prohibida su reproducción total o parcial

Derechos reservados

## Presentación

*Textos escolares, dictaduras y después. Miradas desde Argentina, Alemania, Brasil, España e Italia*, aglutina un conjunto de trabajos, producto de investigaciones realizadas en universidades de Argentina, Brasil, Alemania, España e Italia. Todos ellos abordan, de manera compleja, el estudio de un campo educativo desbastado por las políticas de los regímenes dictatoriales y sus legados. La concreción material de este libro pudo efectivizarse gracias al aporte financiero de la Agencia Nacional de Promociones Científicas y Técnicas (ANPCyT), Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva de Argentina, quien nos ha beneficiado con un subsidio destinado al Proyecto dirigido por la Dra. Carbone Pict. 2077 N° 02279 “Manuales y enciclopedias en hipertexto en la Historia Reciente de la Educación.”

Este texto primero, que surge de la colaboración entre estudiosos de campos disciplinares afines, constituye el aporte inicial de dicho Proyecto a la historiografía educativa.

En términos amplios, los trabajos de este volumen dialogan de un modo fructífero en estas páginas, evidenciando problemáticas y núcleos temáticos que hilvanan y dotan de sentido al conjunto de los capítulos en que se divide el texto.

Las características del recorte realizado y la organización del volumen responden al objetivo de arrojar luz sobre los textos escolares en un extenso período de tiempo, finalidad que no renuncia a indagar sobre los años oscuros que signan las dictaduras pero sí avanza en los años posteriores a las mismas, avizorando un terreno fértil para continuar investigando. Es por ello que acordamos con las palabras de los autores del capítulo 4 que aquí se presenta, al entender que los libros analizados se constituyen en un lugar de relevancia pues demuestran cómo en las visiones del pasado se entrecruzan y enlazan diferentes intereses y “agentes” de las memorias.

Destacamos el propósito de proveer al lector de propuestas autorales que establecen relaciones con el conjunto presentado. Así, dentro de este escena-



rio caracterizado por la pluralidad de voces, se van constituyendo enlaces que develan debates, tensiones, exclusiones, climas afines, intencionalidades similares que fueron marcando los climas epocales y que conviven en cada uno de los capítulos.

Hemos estructurado este volumen en ocho capítulos, con múltiples referencias que remiten a escenarios y contextos que pretenden mediar de puntos de partida y permitirán a los lectores contrastar las informaciones emitidas.

Se abre este libro con dos capítulos iniciales escritos por la Doctora Graciela M. Carbone, de la Universidad Nacional de Luján que guardan estrechas vinculaciones entre sí. El Capítulo 1, titulado *Los manuales de educación primaria argentina (1984-1993). De las políticas soñadas a los proyectos inconclusos*, se ocupa de jerarquizar el escenario de tensiones entre las herencias autoritarias y las vocaciones democráticas que enfrentaban a diversos actores representativos de poderes de decisión. Además, la autora aborda la primera etapa del gobierno democrático, posterior a la última Dictadura, con sus efectos en la creación de consensos en la determinación de la agenda de políticas educativas. Carbone analiza los ámbitos de desarrollo de la educación sistemática, en sus diferentes niveles de responsabilidad, dejando testimonios de continuidades, rupturas, principios compartidos y también áreas de vacancia en las previsiones del camino a recorrer. En suma, esos rasgos que caracterizaron la vida histórica de las diversas jurisdicciones del sistema educativo del país han dejado huellas en los distintos niveles de gestión, desde los de gobierno hasta los escenarios de las escuelas y las aulas, los sujetos educativos que las poblaban y también, los libros de texto como mediadores de los diversos proyectos curriculares. A tales efectos se apela a las voces relevadas del terreno de las prescripciones curriculares, de los movimientos sociales que tuvieron presencia en la reformulación de lineamientos de la educación pública y del escenario escolar como territorio del *curriculum real*.

El Capítulo 2, *Los manuales de educación primaria argentina (1984-1993)*. Una miscelánea de propuestas editoriales en un territorio curricular atomizado, como su título anticipa, estudia un corpus que habilita un arco analítico que se extiende hasta el año 1993. Se exploran los motivos de la mora en la renovación editorial, desde la perspectiva propuesta bajo el propio título, infiriéndose la postergación de decisiones acerca de la índole de los cambios a introducir en el *curriculum* y de los modos en que las tensiones históricas entre centralismo y federalismo incidirían. La autora analiza cómo esta pos-

tergación tuvo efectos ya que, a pesar de que la recuperación democrática había movilitado el campo de la educación como demostró en el capítulo precedente, las editoriales –al postergar su renovación– obraron con autonomía en tanto organizaciones y, a la vez, expresaron expectativa hacia el Estado. Este trabajo reflexiona acerca de algunos efectos de la demora editorial, en términos de la concreción del *curriculum* en la estructura del sistema, en los márgenes de apertura a las iniciativas jurisdiccionales de las provincias y en los criterios de acreditación que operaban como tópicos centrales para conocer el potencial alcance de públicos que los manuales tendrían.

El Capítulo 3 de mi autoría, *La Dictadura en los textos de civismo argentinos (1983-1986)*, se centra en el tratamiento que se le brinda a la última Dictadura argentina en textos de civismo utilizados en la temprana transición democrática (1983-1986). El criterio de selección muestral de este género textual responde a su circulación masiva en escuelas de enseñanza media de diferentes modalidades (colegios nacionales, liceos, escuelas normales, técnicas y de comercio) en el ámbito de la ciudad de Rosario, según los registros obrantes en las bibliotecas escolares consultadas y testimonios de docentes del área. Si bien me detendré en el análisis de segmentos de manuales de algunos autores relevantes, de cuyas producciones editoriales durante la Dictadura ya he dado cuenta en trabajos anteriores, el énfasis analítico estará centrado en los textos de civismo escritos por Emilio Fermín Mignone, reconocido educador y defensor de los Derechos Humanos, especialista en Política Educativa Argentina.

El Capítulo 4, titulado *La última dictadura militar argentina en los manuales de Educación General Básica*, está escrito, de manera conjunta, por Gonzalo de Amézola, Carlos Dicroce y María Cristina Garriga, docentes e investigadores de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata e integrantes del Centro de Investigaciones Socio-Históricas (IDIHCS- CONICET -UNLP). En este escrito abordan el tratamiento de la historia argentina reciente y específicamente, la última dictadura, en los textos escolares de Historia, considerando que esta problemática adopta en el currículo prescripto una centralidad creciente desde mediados de la década del 90. Sin embargo, afirman los autores, esta ubicación estratégica no se percibe, en los manuales de la Enseñanza General Básica. Con estas salvedades, y teniendo en cuenta el carácter subordinado de los libros de texto a los planes de estudio, se observa un fenómeno aparentemente anómalo que se trata de explicar desde diferentes perspectivas.

El Capítulo 5, *Brasil: libros de texto, ideología y resistencia. De la dictadura a la renovación editorial*, escrito por el Dr. Kazumi Munakata, docente-investigador de la Pontificia Universidad Católica de San Pablo, examina la política pública, respecto de los libros de texto, implementada por la dictadura militar instaurada en 1964. El capítulo reflexiona acerca de las reformas llevadas a cabo por la dictadura en pro de la masificación de la educación básica y el modo en que éstas impactaron en la organización de programas de producción masiva de los textos, promoviendo un gran financiamiento a las casas editoriales y a la industria gráfica. En términos amplios, esa situación permitió la renovación del patrón editorial en Brasil, siguiendo las tendencias mundiales del momento. Es preciso recordar que los libros de texto fueron un importante difusor de la ideología de la dictadura, pero también se tornaron un campo de resistencia al régimen militar. Este capítulo se nutre de investigaciones previas realizadas por su autor, así como también insumos producto de la manualística brasileña.

El Capítulo 6, *La imagen de América Latina en los textos escolares del bachillerato franquista (1939-1975). Una herramienta política de la dictadura*, escrito por la Dra. Clara Revuelta Guerrero de la Universidad de Valladolid, despliega una hipótesis básica formulada de este modo: “Las imágenes mentales transmitidas por los textos del Bachillerato durante el franquismo, relacionadas con América Latina y los hechos del descubrimiento, conquista, colonización e independencia, constituyeron una herramienta importante utilizada por el régimen del Dictador, para influir rápidamente en la transformación de la sociedad española y en la formación intelectual y moral de sus futuras clases dirigentes.” Esta hipótesis se apoya en otra hipótesis previa: “Como tal herramienta, dichas imágenes responden a la ideología y retórica que el Dictador tomó como base justificadora de la guerra y sustentadora de su continuidad en el poder”. El capítulo apela a un corpus documental constituido por dos tipos de fuentes primarias. En primer lugar, por un conjunto de textos escolares del Bachillerato franquista, presentes en los planes de estudio que regularon dicho nivel educativo. En segundo lugar, otro grupo de libros que, sin responder a materias concretas y, por tanto, sin ser obligatorios, podían incluir distintos tipos de libros de lectura.

El Capítulo 7, *De Sevilla a Jerusalén. El juego de la silla o sobre las representaciones de judíos y gitanos en los manuales de texto alemanes (RFA y RDA 1949-2004)*, escrito por la Dra. Liliana Ruth Feierstein de la Universidad de

Heidelberg, Alemania, se ocupa de las representaciones de minorías culturales en manuales escolares alemanes de Historia, Religión y Ciencias Políticas comprendidos en el período 1949-2004. Cabe señalar que para el análisis completo de los textos se revisaron 120 manuales escolares y 40 materiales complementarios editados entre 1949 y 2007. En la lectura de los manuales (Historia, Política, Formación Cívica, Religión), los cuadernos de materiales antirracistas y los materiales para la historia de judíos y gitanos, muchos actualmente en uso en escuelas alemanas, se encuentran de manera reiterada, bajo la fachada de una descripción “políticamente correcta”, indicios y fallidos que dan cuenta de otro tipo de discurso. Estas descripciones sirven como fuente de las narrativas nacionales ya que son portadoras de la “versión legítima” de la historia que se enseña en las escuelas y que las próximas generaciones compartirán como la base común de su “conocimiento” sobre la sociedad alemana (y, cada vez más, europea). En ellas puede reconocerse qué discursos y estereotipos circulan en una sociedad. Para muchos niños y niñas estas imágenes distorsionadas serán el único “conocimiento socialmente legitimado” que tengan sobre estas minorías culturales durante toda su vida.

Se cierra este volumen con el Capítulo 8, *Latinoamérica en los manuales de español como segunda lengua utilizados en Italia*, que ha sido escrito por colegas de tres universidades distintas; la Mg. María Fernanda Santarrone, docente de la Universidad de Bolonia, Italia; Roxana C. Mauri Nicastro, abogada y profesora en Letras, egresada de la Universidad Nacional de Rosario, y en mi caso docente-investigadora de la Universidades Nacionales de Rosario y de Entre Ríos. Este trabajo fue realizado en el marco del PICT 3109, “Textos escolares: Dictadura y transición democrática (2005-2009)”, proyecto financiado por la Secretaría de Ciencia, Técnica y Formación de Recursos Humanos de la Universidad Nacional de Entre Ríos, Argentina. En el presente capítulo se analizan algunos elementos de las representaciones sociales acerca de la historia reciente latinoamericana que circulan y se reproducen en los textos empleados en Italia en la enseñanza del español como lengua extranjera. Se trata de manuales producidos y editados tanto en España como en Italia y utilizados en los últimos diez años en instituciones educativas universitarias italianas en las asignaturas mencionadas de nivel inicial (A2), intermedio (B1 y B2) y avanzado (C1). Si bien en Italia se han utilizado y utilizan múltiples manuales de español para extranjeros, no únicamente para los hablantes italia-

nos, en este trabajo nos centraremos en el análisis exclusivo y exhaustivo de algunos textos utilizados en la enseñanza del español como segunda lengua.

En este punto, debemos mencionar nuestro reconocimiento a la ANPCYT, que ha financiado viajes al exterior que han posibilitado el rico y profundo intercambio y retroalimentación con colegas de otras latitudes geográficas. Particularmente en nombre de la Dra. Carbone y en el mío propio, agradecemos al Dr. Agustín Escolano Benito quien generosamente nos ha abierto las puertas del Centro Internacional de la Cultura Escolar (CEINCE), Berlanga del Duero, Soria, para bucear en fuentes documentales y teóricas que han acrecentado el repertorio de indagaciones en curso.

Por mi parte, una especial mención a los lazos sutiles que se han ido tejiendo, al intercambio fructífero y a las lecturas atentas de la Prof. Ariela Borgogno, becaria doctoral de nuestro proyecto de Investigación; y en particular de la colega y amiga, Graciela Carbone.

Finalmente, agradecemos a nuestras respectivas universidades por el apoyo brindado en estos años de trabajo, así como también a nuestros colegas de otras universidades que han comentado y evaluado nuestros trabajos en instancias previas de presentación.

*Carolina Kaufmann, Rosario, diciembre de 2011*

